



实用汉语分级阅读丛书



甲级读本

我在中国的 那些日子

崔永华 总主编
方 玲 编



想读就读!

Read it now!

今から読もう!

중국어를 내맘대로!



北京语言大学出版社

BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS



实用汉语分级阅读丛书

甲级读本

我在中国的那些日子

崔永华 总主编
方 玲 编



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

我在中国的那些日子: 甲级读本: 汉文、英文、韩文、
日文/方玲编. —北京: 北京语言大学出版社, 2008.12

(实用汉语分级阅读丛书/崔永华主编)

ISBN 978-7-5619-2261-3

I. 我… II. 方… III. 汉语—对外汉语教学—语言读物
IV. H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第192992号

书 名: 实用汉语分级阅读丛书(甲级读本)·我在中国的那些日子
中文编辑: 周 鹂 英文编辑: 侯晓娟
韩文翻译: [韩]边成妍 韩文编辑: 崔 虎
日文翻译: [日]野田宽达 日文编辑: 崔 虎
责任印制: 汪学发

出版发行: **北京语言大学出版社**

社 址: 北京市海淀区学院路15号

邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303650/3591/3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653/3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.net

印 刷: 北京画中画印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2008年12月第1版 2008年12月第1次印刷

开 本: 710毫米×1000毫米 1/16 印张: 12

字 数: 128千字 印数: 1-3000

书 号: ISBN 978-7-5619-2261-3/H·08250

定 价: 25.00元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 82303590



书是人们最知心的朋友，
现在如此，将来也永远如此。

**A good book is the best of friends,
the same today and for ever.**

致读者

“我知道的词汇太少了，我肯定不能读课本以外的汉语文章！”

“汉字太难了，读汉语的文章，根本不可能！”

嘿，朋友！你学习汉语多长时间了？你是不是也有过上面的那些想法？是不是偶尔也会失去信心？

是啊，汉字太难、生词太多，想要了解中国，想要看看用中文写的有趣故事，可是，手里除了上课的教材，哪里才能找到一本合适的书呢？

先说说你理想中的阅读书是什么样子的吧。

“不要那些不自然的句子，不要总是讲学校里的吃饭、上课，不要太多的练习，我只想放松一下，在等车等地铁的时候也可以看；我不想从头看到尾，我只挑自己感兴趣的看……”

“要简单，要轻松，要让我微笑，要让我了解中国的方方面面、点点滴滴，要适合我每个阶段的汉语水平，要让我在不知不觉中熟悉汉字、增加词汇……”

如果你的要求是这些，那么，看看这套书吧！简短的文章、有趣的话题、活泼的版式、生动的图片，让你看看中国人的生活、情感、烦恼，让你看看其他留学生的有趣经历，让你知道其他外国人眼中的中国——他们是不是写出了你心中想说而说不出的话？

这套书，有拼音，可以帮助你朗读；有英文、韩文、日文的生词注释，可以帮助你流畅地阅读；有“阅读提示”，告诉你这篇文章要写些什么；有“你看懂了吗”，自问自答，让你自己考自己；有“我来写两句”，你可以把自己生活中的事情也写下来，编一本只属于你一个人的汉语书。

你会喜欢这样的书吗？

To Readers

"I don't know many words, so surely I can't read any other Chinese articles except the ones in the textbook!"

"Chinese characters are too difficult! It's quite out of the question to read a Chinese article!"

Hi, guys! How long have you learned Chinese language? Did you ever think in this way? Did you lose your heart once in a while?

Yes, you may have encountered too difficult Chinese characters and an overwhelming number of new words. If you want to learn China and read interesting stories written in Chinese, where is the right book besides the textbook in hand?

Please tell us first what your ideal book is.

"I don't want to read these unnatural sentences, neither do I want to read things always about having lunch or having a class at school. There are not many exercises in the book. I only want to relax and read this book while waiting for the bus or waiting for the subway. I don't want to read this book from the beginning to the end, either. Instead, I just want to sort out things that I am interested in..."

"It must be simple and easy. It will make me smile and help me understand all the aspects and every detail of China. It will suit my study of Chinese in every phase and make me familiar with Chinese characters and enlarge my vocabulary even before I notice it..."

If these are what you want, then, take a look at this series! The simple articles, interesting topics and lively format will guide you into the life, feelings and worries of Chinese people. You will know the interesting experiences of foreign students studying in China, and also see China through foreigners' eyes — Haven't they written something that is in your mind but hard to express?

Pinyin in this series helps you read aloud. The new words are annotated in English, Korean and Japanese, so that you can read the book fluently; the "Reading Tips" tells you what an article is about. The part "Have you understood it?" gives you a chance to test yourself. You can also write down things that happened in your life in "I have a few words to write" and work out a Chinese book of your own.

Will you like such a book?

책을 펴내며

“나는 아는 단어가 너무 없어서 교과서에 나오는 문장 외에 다른 중국어 문장은 읽지도 못할 거야!”

“한자가 너무 어려워서 중국어로 된 문장을 읽을 수가 없어!”

여러분! 중국어 공부하신 지 얼마나 됐나요? 이런 생각들을 해본 적이 있나요? 가끔 자신감을 잃을 때도 있나요?

그래요, 한자는 너무 어렵고, 모르는 단어도 너무 많죠. 중국을 이해하고 싶고, 중국어로 된 재미있는 이야기도 읽고 싶은데, 교과서 외에 어디에서 그런 책을 구할 수 있을까요?

먼저 여러분이 생각하는 이상적인 독해 교재에 대해 말해 보세요.

“자연스럽지 못한 문장, 학교에서 밥 먹고 수업하는 그런 얘기, 너무 많은 연습문제들은 필요 없다고요? 그저 가볍게 버스나 지하철을 기다리면서라도 볼 수 있고, 보고 싶은 부분만 골라서도 볼 수 있는 ...”

“간단하고, 가볍고, 읽으면서도 살짝 미소 지을 수 있고, 중국을 이해할 수 있고, 내 수준에 맞고, 자연스럽게 한자를 익히고 어휘를 늘릴 수 있는 ...”

만약 여러분이 원하는 것이 이런 것들이라면, 이 책을 보세요! 간결한 문장, 재미있는 주제, 보기 편한 구성, 생동감 있는 그림이 여러분에게 중국인의 생활, 감정과 고민을 비롯하여 유학생들의 재미있었던 경험, 외국인들의 눈에 비친 중국을 보여주고 알게 해 줄 것입니다 —그들이 이미 여러분이 말하고 싶었지만 표현해내지 못했던 마음 속 생각들을 써놓지는 않았나요?

이 책은 발음이 표기되어 있어 낭독에 도움이 되고, 영어, 한국어, 일본어 단어 주석이 있어 쉽게 읽을 수 있습니다. “阅读提示”를 통해 문장이 말하려고 하는 내용이 무엇인지를 알 수 있고, “你看懂了吗”를 통해 스스로를 테스트할 수 있으며, “我来写两句”를 통해 생활에서 겪었던 일을 직접 씌으로써 자신만의 중국어 책을 만들 수 있도록 구성하였습니다.

어때요? 이런 책 마음에 드시나요?

読者の皆さんへ

“私は知ってる語彙が少ないから、教科書以外の本なんて絶対読めないよ！”

“漢字ってとっても難しい、中国語の文章なんて読めっこないよ！”

ちょっとそこのあなた！中国語勉強してどのくらいになりますか？ひょっとして今みたいに考えてるんじゃないですか？時々自信失くしちゃうことないですか？

そう、確かに漢字は難しいし、覚えなきやいけない単語も多いですよ。中国のことを理解し、中国語の面白い文章を読みたい、でも今持っている授業の教材以外に、どうやって自分にぴったりの本を探せばいいのでしょうか？

では、まずあなたの中の理想のリーディング教科書とはどんなものか考えて見てください。”

“不自然な文があったり、学校の中の食事や授業についての内容ばかりは困る、練習問題は少なめで、リラックスした状態で、バスを待ってるときや電車の中での時間を利用して読めたら；最初から最後まで読みたくない、興味のある内容だけ選んで読みたい…”

“簡単で、堅苦しくなく、クスッと笑えて、中国の色々なことについて教えてくれる。少しずつゆっくりと進み、学習者それぞれの中国語レベルに合わせてくれ、知らず知らずのうちに漢字に親しめ、単語を覚えられる…”

あなたがもしこんな風に考えているなら、この本を手にとってみてください！読みやすい文章、陽気なトピック、アクティブな構成、生き生きとした挿絵。あなたに中国人の生活、感じ方、悩みなどを教えてくれます。そして、他の留学生の経験した面白おかしい体験をお届けします；他の外国人が中国人をどのようにとらえているのか——彼らはひょっとしたら、あなたの中の言いたかったけどうまく言えなかった考えを代弁してくれるかもしれません。

このシリーズは本文にピンインがついており、朗読するときに便利です；新出単語には英語と韓国語と日本語訳がついており、スムーズに読み進むことができます。“阅读提示”では文章の要点をつかむことができます；“你看懂了吗”では自分自身で内容を読みとれたかどうか問いかけてもらう目的があります；“我来写两句”のコーナーでは自分の体験をテーマに沿って書いてみてください、そうすることで自分だけの本をつくれると思います。

こんな一冊、あなたに気に入っていただけるでしょうか？



目 录

1. 离家的时候 [埃塞俄比亚] 芬达 1
Lí Jiā de Shíhou [Āisài'ébǐyà] Fēndá
2. 我第一次来中国 [瑞典] 迈克尔 7
Wǒ Dì Yī Cì Lái Zhōngguó [Ruìdiǎn] Mài kè'ěr
3. 我就在中国不走了 [伊朗] 华家德 15
Wǒ Jiù Zài Zhōngguó Bù Zǒu le [Yīlǎng] Huà Jiādé
4. 我为什么爱北京 [印度尼西亚] 王慧芬 25
Wǒ Wèi Shénme Ài Běijīng [Yīndùníxīyà] Wáng Huìfēn
5. 我理想的工作 [俄罗斯] 玛丽娜 33
Wǒ Lǐxiǎng de Gōngzuò [Éluósī] Mǎlínà
6. 我们的好班长 [韩国] 闵孝基 39
Wǒmen de Hǎo Bānzhǎng [Hánguó] Mǐn Xiàojī
7. 一件有趣的事 [韩国] 姜美香 47
Yí Jiàn Yǒuqù de Shì [Hánguó] Jiāng Měixiāng
8. “纸火车笔”的笑话 [刚果(金)] 阿那克沙 53
“Zhǐ Huǒchē Bǐ” de Xiàohuà [Gāngguǒ (Jīn)] Ānàkèshā
9. “扣肉”还是“可乐” [韩国] 李爱莲 61
“Kòuròu” Háishi “Kělè” [Hánguó] Lǐ Àilián
10. 有趣的中国歌 [美国] 辛纶德 67
Yǒuqù de Zhōngguó Gē [Měiguó] Xīn Lúndé

11. 中国菜又好吃又有趣	[英国] 埃德	75
Zhōngguó Cài Yòu Hǎochī Yòu Yǒuqù [Yīngguó] Āidé		
12. 坐公共汽车的经历	[尼泊尔] 蒂利浦	83
Zuò Gōnggòng Qìchē de Jīnglì [Níbó'ěr] Dīlǐpǔ		
13. 在火车上了解中国人的习俗	[意大利] 妮凯莱	93
Zài Huǒchē Shang Liǎojiě Zhōngguó rén de Xísú [Yìdàlì] Nīkǎilái		
14. 手机的故事	[印度尼西亚] 汤丽雅	101
Shǒujī de Gùshi [Yìndùníxīyà] Tāng Lìyǎ		
15. 中国人特别喜欢孩子	[澳大利亚] 魏音	109
Zhōngguó rén Tèbié Xǐhuan Háizi [Àodàliya] Wèi Yīn		
16. 这件事我永远忘不了	[日本] 八板美裕纪	115
Zhè Jiàn Shì Wǒ Yǒngyuǎn Wàng Bu Liǎo [Rìběn] Bābǎn Měiyùjì		
17. 中国学生真刻苦	[越南] 冯清秀	123
Zhōngguó Xuéshēng Zhēn Kèkǔ [Yuènnán] Féng Qīngxiù		
18. 一位走出村庄的农民	[贝宁] 科加	131
Yī Wèi Zǒuchū Cūnzhuāng de Nóngmín [Bèiníng] Kējia		
19. 北京的丈夫怎么对待妻子	[印度尼西亚] 刘霓姐	137
Běijīng de Zhàngfu Zěnmě Duìdài Qīzi [Yìndùníxīyà] Liú Níjiě		
20. 参观农民工子弟学校	[英国] 卡桑德拉	145
Cānguān Nóngmíngōng Zǐdì Xuéxiào [Yīngguó] Kǎsāngdélā		
生词韩文、日文注释		151
Shēngcí Hánwén、Rìwén Zhùshì		
生词索引		172
Shēngcí Suǒyǐn		
专有名词索引		179
Zhuānyǒu Míngcí Suǒyǐn		





time: 5.5 mins
words: 550

1

Lí Jiā de Shíhou

离开的时候

to leave home

[Āisà'èbīyà]

[埃塞俄比亚]

Fēndá

芬达

Ethiopia



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

→ fùmǔ, parents

你离开过父母吗？离开过家吗？你还记得第一次离开家时的事情吗？在这里，非洲学生芬达给我们讲了他来中国前的故事。

→ Fēizhōu, Africa

Nǐ líkāiguó fùmǔ ma? Líkāiguó jiā ma? Nǐ hái jìde dì yī cì líkāi jiā shí de shìqing ma? Zài zhèlǐ, Fēizhōu xuésheng Fēndá gěi wǒmen jiǎngle tā lái Zhōngguó qián de gùshi.



去年4月，我在办公室看到一个通知，上面说，我们要派一个职员到中国去学习通信专业。看到这个通知，我非常高兴，马上就
5 报了名。不久公司通知我，我被选上了。

听到这个消息，我又高兴又担心。因为我知道父母的想法，他们都不太想让我出国，他们知道这件事一定不高兴。所以我一直没有告诉他们。把一切手续都办好以后，在离开家的前五天我才告诉他们。果然，他们听了很不高兴。妈妈对我说：“你已经不小了，还没有结
15 婚，没有孩子。你知道，我希望你早点儿结婚，早点儿要一个孩子。你为什么不听我的话？我不是你的妈妈吗？”爸爸说：“你现在的工作不是很好吗？为什么还要出国

职员 zhíyuán
office worker

通信 tōngxìn
communication

专业 zhuānyè
speciality

选 xuǎn to select

担心 dān xīn
to worry

想法 xiǎngfǎ idea

出国 chū guó
to go abroad

手续 shǒuxù
procedure

果然 guǒrán
really, indeed

结婚 jié hūn
to marry

Qùnián sìyuè, wǒ zài bàngōngshì kàndào yí
ge tōngzhī, shàngmian shuō, wǒmen gōngsī yào
pài yí ge zhíyuán dào Zhōngguó qù xuéxí tōngxìn
zhuānyè. Kàndào zhège tōngzhī, wǒ fēicháng
gāoxìng, mǎshàng jiù bàole míng. Bùjiǔ gōngsī
tōngzhī wǒ, wǒ bèi xuǎnshang le.

Tīngdào zhège xiāoxi, wǒ yòu gāoxìng yòu
dānxīn. Yīnwèi wǒ zhīdao fùmǔ de xiǎngfa,
tāmen dōu bú tài xiǎng ràng wǒ chūguó, tāmen
zhīdao zhè jiàn shì yídìng bù gāoxìng. Suǒyǐ wǒ
yìzhí méiyǒu gàosu tāmen. Bǎ yíqiè shǒuxù dōu
bànhǎo yǐhòu, zài líkāi jiā de qián wǔ tiān wǒ
cái gàosu tāmen. Guǒrán, tāmen tīngle hěn bù
gāoxìng. Māma duì wǒ shuō: “Nǐ yǐjīng bù xiǎo
le, hái méiyǒu jiéhūn, méiyǒu hái zi. Nǐ zhīdao,
wǒ xīwàng nǐ zǎo diǎnr jiéhūn, zǎo diǎnr yào yí
ge hái zi. Nǐ wèi shénme bù tīng wǒ de huà? Wǒ bú
shì nǐ de māma ma?” Bàba shuō: “Nǐ xiànzài de
gōngzuò bú shì hěn hǎo ma? Wèi shénme hái yào





20 呢？”我对他们说：“一年以后我就会回来，你们不用着急，你们还有妹妹陪着，一年就像一天一样，很快就会过去的。这次是一个很好的机会，我是个年轻人，应该去学

25 习。等我回来以后就结婚，到那时再要孩子也不晚。”

五天以后，我一个人到了机场，在那里我给父母打了一个电话。在电话里我对他们说：“飞机

30 马上就要起飞了，我就要到中国去了。再见，爸爸！再见，妈妈！”放下电话，我心里想，我这次去中国不是一年，我要在那里学习四年。中国离埃塞俄比亚太远了，四

35 年里我不一定能回来。爸爸、妈妈、妹妹，四年以后再见吧！我亲爱的祖国——埃塞俄比亚，再见吧！想到这里，我的眼泪一下子流了下来。

陪 péi
to accompany

机会 jīhuì chance

就要 jiù yào
to be about to

起飞 qǐfēi
(of an aircraft) to take
off

亲爱 qīn'ài dear

祖国 zǔguó
motherland

眼泪 yǎnlèi tear

一下子 yíxiàzi
all of a sudden

chūguó ne?” Wǒ duì tāmen shuō: “Yì nián yǐhòu
wǒ jiù huì huí lai, nǐmen bú yòng zháojí, nǐmen
hái yǒu mèimei péizhe, yì nián jiù xiàng yì tiān
yíyàng, hěn kuài jiù huì guòqu de. Zhè cì shì yí ge
hěn hǎo de jīhuì, wǒ shì ge niánqīngrén, yīnggāi
qù xuéxí. Děng wǒ huí lai yǐhòu jiù jiéhūn, dào
nàshí zài yào hái zi yě bù wǎn.”

Wǔ tiān yǐhòu, wǒ yí ge rén dào le jīchǎng,
zài nàlǐ wǒ gěi fùmǔ dǎ le yí ge diànhuà. Zài diàn-
huà lǐ wǒ duì tāmen shuō: “Fēijī mǎshàng jiù yào
qǐfēi le, wǒ jiù yào dào Zhōngguó qù le. Zàijàn,
bàba! Zàijàn, māma!” Fàngxià diànhuà, wǒ xīnli
xiǎng, wǒ zhè cì qù Zhōngguó bú shì yì nián, wǒ
yào zài nàlǐ xuéxí sì nián. Zhōngguó lí Āisài'ébǐyà
tài yuǎn le, sì nián lǐ wǒ bù yídìng néng huí lai.
Bàba, māma, mèimei, sì nián yǐhòu zàijàn ba!
Wǒ qīn'ài de zǔguó — Āisài'ébǐyà, zàijàn ba!
Xiǎngdào zhèlǐ, wǒ de yǎnlèi yíxiàzi liú le xià lai.





Nǐ Kàndǒngle ma?
你看懂了吗?

(1) 父母为什么不希望“我”出国学习?

Fùmǔ wèi shénme bù xīwàng “wǒ” chūguó xuéxí?

(2) “我”为什么一个人去了机场?

“Wǒ” wèi shénme yí ge rén qùle jīchǎng?

(3) “我”准备在中国学习几年?

“Wǒ” zhǔnbèi zài Zhōngguó xuéxí jǐ nián?



我在中国的那些日子



我来写两句



time: 7.5 mins
words: 732

2

Wǒ Dì Yī Cì Lái Zhōngguó

我第一次来中国

[Ruìdiǎn] Mǎikè'ěr

[瑞典] 迈克尔

Sweden



Yuèdú Tíshì:
阅读提示:

yùdào, to come across

迈克尔第一次来中国就喜欢上了中国，因为他去了不少地方，遇到了很多有意思的事。你去过这些地方，遇到过这样的事吗？

Mǎikè'ěr dì yī cì lái Zhōngguó jiù xǐhuan shàng le Zhōngguó,
yīnwèi tā qùle bù shǎo dìfang, yùdàole hěn duō yǒu yìsi de shì. Nǐ
qùguo zhèxiē dìfang, yùdàoguo zhèyàng de shì ma?